

«РУССКАЯ ПАСХА»

СТАТЬЯ В ГАЗЕТЕ «L'НОММЕ»

Публикация Н. Д. Эфрос

В газете «L'Номме», издававшейся на французском языке группой революционных эмигрантов и выходившей вначале на острове Джерси, а позднее в Лондоне, Герцен сотрудничал на протяжении всего времени ее существования — с 1853 по 1856 г. (см. «Лит. наследство», т. 61, 1953, стр. 218 и след.). Статья о «Русской пасхе» помещена в № 25 газеты от 17 мая 1854 г. Как и некоторые другие статьи Герцена в «L'Номме», она напечатана без подписи. Однако принадлежность ее Герцену не вызывает сомнений и устанавливается собственным указанием писателя. В письме от 25 мая 1854 г. к одному из редакторов газеты, Луиджи Пианциани (печатается в т. 64 «Лит. наследства»), обсуждая вопрос о дальнейшем своем участии в газете, Герцен говорит: «Вы советовали мне написать непосредственно Рибейролю, но в данное время мне нечего ему сообщить. И кроме того, между нами говоря, Рибейроль довольно долго находился в Лондоне и мог бы вспомнить о своем бедном сотруднике с Истон сквера». И он заканчивает этот перечень доводов против посылки статей в «L'Номме» напоминанием, что там уже есть одна из его работ, еще не увидевшая свет. «На прошлой неделе, — пишет он, — я передал Фору небольшую заметку о „пасхе в России“». Это напоминание Герцена было запоздалым. Получив статью от своего лондонского корреспондента Фора, редакция не замедлила ее напечатать и она появилась в ближайшем же номере «L'Номме» (газета выходила один раз в неделю).

Герцен прямо не называет статью о «Русской пасхе» своею, но из приведенного контекста его письма это явствует, нам кажется, достаточно убедительно. Трудно предположить, что речь идет здесь о чьей-то чужой, лишь переданной Герценом, а не о его собственной работе. К тому же в подтверждение авторства Герцена можно привести и другие аргументы.

Статья написана в связи с бомбардировкой Одессы англо-французским союзным флотом, производившейся в канун русской пасхи, и направлена против ханжеских сетований и возмущений по этому поводу русской официальной печати. Она посвящена русским событиям и полемизирует с русской прессой. Автором ее, следовательно, мог быть только русский. Но мы не знаем ни одного русского из числа тех, с кем Герцен в то время общался и кто мог бы написать такую статью. Отсюда, естественно, напрашивается вывод, что она написана самим Герценом.

Разоблачая фальшь петербургских официальных выступлений в защиту религии, автор статьи ссылается на события из истории русско-польских отношений и напоминает о жестокостях, совершавшихся царскими генералами в пасхальные дни во время русско-польских войн 1794 и 1831 гг. Автор статьи ставит, таким образом, своей целью агитацию против порабощения Польши, и эта польская тематика статьи, в свою очередь, может служить подтверждением авторства Герцена. Польский вопрос, в связи с развертывавшимися военными событиями в России, стоял тогда в центре внимания Герцена. Совсем незадолго до статьи о пасхе в России он поместил в той же газете свою прокламацию «Русскому войнству в Польше» («L'Номме», № 22 от 26 апреля 1854 г.). Не противоречит, наконец, авторству Герцена стиль и язык статьи, написанной в форме памфлета, к которому часто прибегал Герцен в своей публицистике.

LES PÂQUES RUSSES

Le rescrit de l'empereur Nicolas au général Osten Sacken, gouverneur d'Odessa, et les articles du Journal de St. Pétersbourg racontent avec une hypocrite indignation, que le bombardement d'Odessa a eu lieu *le Samedi-Saint* (d'après le calendrier erroné, conservé par l'église Grecque, malgré les rectifications des astronomes du XVI siècle).

A cet endroit *L'Homme* pourrait citer:

1. Le 16 avril 1831 — jour de Samedi-Saint, selon le calendrier russe, où les troupes de Nicolas entrèrent à Oszmiana et en massacrèrent les habitants.

2. Le lendemain, le 17 avril, *premier jour de Pâques*, le général Kreutz fort de 22 000 hommes et de plus de 40 canons, enveloppa 5000 Polonais à peine armés, commandés par le général Sierowski, et les extermina complètement.— *Le lundi Pâques*, 18 avril, continuant la célébration de la résurrection de Jésus-Christ, les soldats russes forcèrent la ville de Kzimiez et jetèrent dans la Vistule les insurgés en retraite.

3. Pour prouver quelle façon de célébrer les Pâques ont messieurs les princes de la maison germano-orthodoxe de Gottorp, il suffira de rappeler que l'impératrice Catherine II ordonna au général Igelström de préparer un massacre à Varsovie pour le 4 avril 1794, *Samedi-Saint*, lorsque le peuple s'assemblait dans les églises (tout à fait comme le dit le czar à propos d'Odessa); heureusement, ce projet fut déjoué et les Polonais s'insurgèrent le Vendredi et chassèrent Igelström.

Et maintenant le czar se récrie contre les obus sacrilèges lancés le Samedi-Saint de son calendrier, par des amiraux très dévots, trop dévots selon nous, mais, en tous cas, trop savants en astronomie, pour transposer l'équinoxe et observer les Pâques au gré de l'ignorant fanatisme de S. M. et en dépit de la science et des lois du mécanisme céleste!

Перевод:

РУССКАЯ ПАСХА

Рескрипт императора Николая на имя одесского губернатора, генерала Остен-Сакена, и статьи в «Санкт-Петербургских ведомостях»¹ с лицемерным негодованием рассказывают о бомбардировке Одессы, производившейся в *страстную субботу* (по неправильному календарю, которого придерживается греческая церковь, невзирая на исправления, внесенные астрономами XVI века).

В связи с этим «L'Homme» мог бы напомнить:

1. 16 апреля 1831 г., когда войска Николая заняли *Ошмяны*² и учинили резню жителей, по русскому календарю приходилось на страстную субботу.

2. На завтра, 17 апреля, в *первый день пасхи* генерал Крейц³, имея в своем распоряжении свыше 22 000 человек и 40 пушек, окружил 5000 едва вооруженных поляков, находившихся под командованием генерала Серовского, и полностью их уничтожил. В *понедельник на Святой неделе*, 18 апреля, продолжая торжественно отмечать воскресение Христово, русские солдаты с боем овладели городом Казимержем⁴ и сбросили в Вислу отступавших поляков.

3. Дабы убедиться, какую манеру праздновать пасху усвоили себе господа государи германо-православного Готторпского дома, надо только вспомнить, что императрица Екатерина II приказала генералу Игельстрому устроить резню в Варшаве 4 апреля 1794 г.⁵, в *страстную субботу*, когда народ соберется в церквях (в точности так, как об этом

говорит царь по поводу Одессы). К счастью, план этот был сорван: поляки подняли восстание в пятницу и прогнали Игельстрома.

А теперь царь возмущается святотатственными снарядами, пущенными в страстную субботу его календаря весьма благочестивыми адмиралами, а на наш взгляд даже не в меру благочестивыми, и уж, во всяком случае, достаточно сведущими в астрономии, чтобы определить день равноденствия и соблности пасху в срок, установленный прихотью невежественного фанатизма е. в. и наперекор науке и законам небесной механики!

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Рескрипт на имя генерала Остен-Сакена, на который ссылается Герцен, был помещен в «С.-Петербургских ведомостях» № 89 от 24 апреля 1854 г. Статьи о бомбардировке Одессы, негодующие против англо-французских адмиралов, выбравших «страстную субботу для разрушений христианского города», напечатаны в «С.-Петербургских ведомостях», № 86 от 21 апреля и № 96 от 2 мая 1854 г. Аналогичные статьи печатались и в «Journal de St. Pétersbourg».

² Сражения в Ошмянах и у Казимержа, о которых говорится в статье, принадлежат к одним из самых трагических эпизодов польской войны 1831 г. Герцен пользуется, очевидно, польскими источниками, но даже русская официальная версия не может скрыть безжалостности всего происходившего. Так, например, военный историк Пузыревский, описывая «Ошмянское дело», говорит, что восстание в городе было подавлено ворвавшимися туда казаками в несколько часов и «в пылу схватки редко кто получил пощаду. Спокойствие было приобретено ценою 350 трупов инсургентов <...> Остатки революционеров, — пишет он далее, — разбежавшись по стране, распространяли повсюду страх и смутнение; с тех пор слово „черек“ <так поляки называли тогда казаков. — Н. Э.> производило устрашающее действие» (Пузыревский и др. Польско-русская война 1831 года, т. 1. Изд. 2. СПб., 1890, стр. 165). Тот же историк, рассказывая о «Действиях барона Крейца против Серовского», хотя и дает меньшие, чем у Герцена, цифры потерь поляков, рисует страшную картину гибели польских войск, притиснутых русскими к берегу Вислы (там же, стр. 178—179).

³ Киприян Антонович *Крейц* (1777—1850) — генерал от кавалерии; в 1831 г. командовал V резервным кавалерийским корпусом, с которым принял участие в военных действиях.

⁴ Транскрипция названия быв. посада Казимержа, Ново-Александровского уезда, Люблинской губ, на правом берегу Вислы, — Kzimirz — неверна, следует K a z i m i e r z.

⁵ Осип Андреевич *Игельстром*, бар. (1737 — 1817) — с конца 1793 г. командующий русскими войсками, расположенными в Польше.

Дата Варшавского восстания — 1794 г. — указана неточно. Оно происходило 5—6 апреля ст. ст., в четверг и пятницу на страстной неделе. Таким образом, страстная суббота приходилась на 7 апреля ст. ст., а не на 4-е, как пишет Герцен. Возможно, что это опечатка.